



Eastside Environmental News

Boletín informativo del Programa de la Iniciativa Ambiental del Este de Austin

Primavera/Verano del 2015

thinkEAST: Resurgimiento de "Tank Farm"

Los planes de renovación de la propiedad alguna vez no tan famosa de "Tank Farm" están en camino. Estos transformaran la antigua propiedad contaminada y dañada en un muy esperado desarrollo de uso mixto. Seis de las compañías aceiteras más grandes almacenaron petróleo y mantuvieron un centro de distribución en esta propiedad (entre Airport Boulevard, Bolm Road, y Shady Lane) hasta los principios de la década de los 90's. La contaminación emigró a los vecindarios circundantes, degradando áreas naturales, enfermando a los residentes, y estancando la economía del área. Al principio de los 90s, seis residentes del vecindario formaron la organización ambiental comunitaria, PODER (People Organized in Defense of Earth and her Resources), para liderar la batalla por el medio ambiente y retirar "Tank Farms" del este de Austin. Esta presión de la comunidad hizo que oficiales gubernamentales investigaran la propiedad. El Estado ordenó una evaluación y limpieza, y el almacenamiento de combustible en esta propiedad se terminó en 1993.

En el 2012, los contratistas Richard deVarga y Robert Summers compraron y reclasificaron la propiedad de 24 acres y formaron la organización thinkEAST. Ellos fundaron thinkEAST como un modelo de desarrollo emotivo, recibiendo ideas de los líderes comunitarios, residentes, y así mismo ganándose su confianza y apoyo. El año pasado, thinkEAST se vinculó con la organización de artes Fusebox, la cual es una organización de Austin sin fines de lucro, para diseñar un proceso de planificación de 18 meses, para la comunidad; con el objetivo de dar prioridad a las necesidades inmediatas del vecindario, tales como las artes y las industrias creativas. El proceso de planificación fue galardonado con una donación de \$400,000 por parte del Consorcio de ArtPlace America, agencias federales, fundaciones privadas e instituciones financieras.

A la mitad del proceso y como parte del Festival 2015 de Fusebox, que tuvo lugar en abril; Fusebox invitó a toda la comunidad para participar directamente

continua en la página 2



Oscar Garza

Notas del Autor

Es sorprendente ver los grandes cambios que siguen ocurriendo en el este de Austin, cambios físicos y filosóficos. En este folleto les mostraremos la inspiradora evidencia de ambos.

Uno de los cambios físicos del panorama es la renovación de la antigua propiedad de "Tank Farm." En algún tiempo estaba llena de tanques de almacenaje de petróleo. Este lugar incitaba frecuentes protestas de los vecinos cercanos debido a la emisión de humos nauseabundos. Actualmente, thinkEAST está planeando la construcción de esta propiedad en un desarrollo de uso mixto, creativo e inspirado en el diseño de grupos de vecinos y ciudadanos.

En cuanto a la transformación filosófica, estamos presenciando un enlace entusiasta y crecimiento de prácticas ambientales sostenibles. Un ejemplo de un nuevo liderazgo en este sentido proviene de una organización estudiantil de la Universidad de Huston-Tillotson, "Verde es el Nuevo Negro". Este grupo recientemente formado por líderes jóvenes, ya está atrayendo la atención nacional.

Espero que disfruten leyendo acerca de los cambios tan asombrosos que están ocurriendo en el este de Austin. Como siempre por favor póngase en contacto conmigo para expresar sus comentarios e ideas:

Oscar Garza
512-974-1893
Oscar.Garza@austintexas.gov

Si usted quisiera recibir éste boletín informativo electrónicamente dos veces al año, por favor visite el sitio de internet www.austintexas.gov/pollutionprevention - en la sección de Public Awareness Programs (a la mitad de la página), haga clic en la etiqueta de "Subscribe to the biannual newsletter."

(a la izquierda) thinkEAST planea ofrecer departamentos y espacios accesibles para industrias creativas.

PROPOSED CONCEPTUAL SITE



PROPOSED

24-Hour Pollution Hotline 512-974-2550
Linea de la contaminación, atiende 24 horas al día

continuación de la página 1

en la planeación y visión de la antigua Tank Farm. Miembros de la comunidad contribuyeron con ideas para la renovación del sitio durante cuatro días de funciones, instalaciones, pláticas, talleres y actividades de planeación.

El desarrollo propuesto incluye viviendas accesibles y talleres de trabajo flexibles para una variedad de industrias creativas. La propiedad se ve embellecida por el parque situado alrededor, cerca de la pasarela de la Calle 7th Este, adyacente a Boggy Creek Priority Woodlands, Govalle Park, la pista de bicicleta de Southern Walnut Creek, y la prevista Línea Verde del tranvía de Capital Metro.

Para mayor información, visite el sitio de internet www.thinkeastaustin.com.

Fondos para el Futuro Verde Brillante

Las escuelas pueden ser un impulso asombroso de acción creativa entre los estudiantes; sin embargo, el encontrar los fondos para implementar esos proyectos puede ser un gran reto. La Ciudad de Austin ha creado un programa de becas para el Futuro Verde brillante para ayudar con este reto, y apoyar proyectos innovadores que ayuden a los estudiantes de los grados de Kinder al grado 12 a desarrollar una pasión de por vida, por la protección del medio ambiente

Desde el principio del programa en el año 2012, los estudiantes del área de Austin, maestros y padres han implementado en las escuelas una variedad de proyectos de apoyo al programa de "Futuro Verde Brillante," incluyendo sistemas de fertilización, infraestructura de aguas pluviales que es buena para el ambiente, sistemas de recolección de

agua de lluvia, jardines orgánicos, academias de bicicleta, salones al aire libre y entorno apropiado para la vida silvestre.

Lucia Athens, la Oficial de Sostenibilidad de la Ciudad de Austin dice: "Una mente enfocada en la ecología, combinando la habilidad para resolver problemas, es crítica para nuestra juventud." "El pensamiento creativo y la evidente pasión y entusiasmo detrás de estos proyectos me dan gran esperanza para el futuro de nuestra comunidad."

Los proyectos financiados por las donaciones de "Futuro Verde Brillante" (Bright Green Future) ya han logrado resultados impresionantes, tales como:

- Ahorro de más de 65,000 galones de agua
- 17,000 millas en bicicleta, en vez de vehículos
- Disminución de basura en cuatro universidades en más de un 25%; por medio de fertilización y reciclaje
- Producción de más de 2,500 libras de vegetales
- Cultivo de 19 especies de plantas nativas

Este programa emprendedor proporciona fondos para proyectos de sostenibilidad a través de patrocínios de la oficina de Sostenibilidad de la Ciudad de Austin, Austin Resource Recovery, Watershed Protection, y el departamento de Public Works. Las solicitudes se aceptan cada año a partir del 1º de septiembre y hasta el 31 de octubre.

Para mayor información, visite el sitio de internet www.austintexas.gov/brightgreefuture, o póngase en contacto con la coordinadora del programa de donaciones, Mary Priddy, a su dirección de internet mary.priddy@austintexas.gov, o a su número telefónico (512) 974-2539.



Los estudiantes de Memorial High School, del Este de Austin, nos muestran su jardín nuevo

Verde es el Nuevo Negro

Para que la protección al medio ambiente progrese en todas partes de Austin, los mensajes de sostenibilidad deben enviarse a todas las comunidades, incluyendo la comunidad de color. Verde es el Nuevo Negro (GITNB) es uno de los líderes del movimiento para infundir la extensión y el activismo con una perspectiva sin distinción de raza, cultura y comunidad. GITNB es una organización liderada por estudiantes con base en la Universidad Houston-Tillotson en el este de Austin, y el movimiento está dirigido a la comunidad Afro-Americana e Hispana para ampliar el movimiento de conservación del medio ambiente y promover “los nuevos matices del verde” en la universidad y en la comunidad.

En solo un año, GITNB ha logrado un éxito destacable. Los miembros concursaron en contra de algunos de los más prestigiosos e históricos colegios Afro-Americanos y universidades (HBCU) en el país para ganar el premio de \$75,000 dólares en el desafío comunitario de Ford HBCU en diciembre. Obtuvieron el honor de la “mejor mesa de exhibición” en el Festival de Austin del Día de la Tierra 2014. Durante el festival del SXSW 2014, llevaron a cabo una sesión donde se deliberó acerca de las relaciones de compromiso de estudiante-líder, sostenibilidad, educación y activismo.

La organización tiene una presencia muy fuerte más allá de la Universidad, trabajando con grupos comunitarios para ampliar el diálogo sobre sostenibilidad, accesibilidad y conciencia ambiental. Los miembros también han logrado llegar a un público más joven, trabajando con estudiantes de la escuela primaria Blackshear para construir jardines de hortalizas en su escuela.

Al reconocer que frecuentemente las comunidades de color no se incluían en las conversaciones “verdes,” GITNB no solo está haciendo de Austin un medio ambiente más atrayente, sino también está haciendo una comunidad más cordial para todos.

Para mayor información, visite el sitio de internet <http://greenisthenewblack.org>.



“Verde es el Nuevo Negro” recibe un diploma a la “Mejor Mesa de Exhibición” durante el festival de Austin del Día de la Tierra 2014

austin materials marketplace

Mercado de materiales del Austin

Empresas y empresarios en Austin y en el Condado de Travis tienen un nuevo recurso para reciclar los materiales indeseables. El mercado de materiales de Austin es una asociación pública-privada recientemente creada, cuyo objetivo es evitar que la basura se vaya a los basureros, y que en vez de eso, exista una conexión entre empresas que generen residuos indeseables, con empresas que puedan reciclarlos. En agosto del 2014, el Consejo Empresarial de los Estados Unidos para el Desarrollo Sostenible (US BCSD), junto con Ecology Action of Texas y Austin Resource Recovery, pusieron en marcha este programa innovador, en el cual los re-

siduos de una empresa se convierten en la materia prima de otra.

Para mediados del pasado mes de marzo, cerca de 60 empresas y organizaciones se registraron para participar en este proyecto, y el número sigue aumentando constantemente. El Mercado de Materiales ha ayudado a encontrar para las casas, artículos que van desde muebles de oficina usados, electrónicos obsoletos, y cuadros de plástico.

“Estamos muy emocionados de presentar este recurso a la comunidad empresarial de Austin para que los productos de deshecho de hoy, puedan convertirse en la nueva fuente de ingresos del mañana,” dijo Bob Gedert, director de Austin Resource Recovery. “El lanzamiento del Mercado de Materiales de Austin es un gran paso para lograr la meta de Austin, de Zero Desperdicio.”

Desde 1995, US BCSD ha implementado con éxito proyectos similares de materiales de empresa a empresa en muchas otras ciudades de los Estados Unidos, así como también en otros países. Para implementar el proyecto, el Consejo Empresarial se asoció con Ecology Action of Texas, una organización sin fines de lucro, muy afianzada a la comunidad de Austin y con gran enfoque en el reciclaje.

continúa en la página 4

3

EASTSIDE ENVIRONMENTAL NEWS



Números telefónicos disponibles para obtener información y asistencia sobre Contaminación

Números telefónicos importantes en la Ciudad de Austin

General – No emergencias
311

Departamento de Salud y Servicios Humanos
512-972-5600

Mecánicos de Austin que Protegen el Medio Ambiente
512-974-2550

East Austin Environmental Initiative
512-974-1893

Línea de Contaminación (Atiende las 24-Horas)
512-974-2550

Programa de Residuos Domésticos Peligrosos
512-974-4343

Oficina de Información Pública
512-974-2220

Servicio al Cliente de la Oficina de Desechos Sólidos
512-494-9400

Quejas sobre Derrames de Agua y Erosión
512-974-3355

Oficina de Cuestiones del Agua
(Quejas sobre Aguas Residuales – Atiende las 24 horas)
512-972-1000

Quejas sobre Zonas y Uso de Suelo
512-974-2875

Oficina de Revitalización de Austin Brownfields
512-974-1954

OTROS NÚMEROS IMPORTANTES

Comisión de Texas para la Calidad del Ambiente
512-339-2929

Autoridades del Rio Colorado
512-473-3307

OFICIALES ELECTOS DE LA CIUDAD DE AUSTIN

Alcalde Steve Adler 512-978-2100

Alcalde Interino y Distrito 9
Miembro del Consejo Kathie Tovo 512-978-2109

MIEMBROS DEL CONSEJO

Distrito 1: Ora Houston 512-978-2101

Distrito 2: Delia Garza 512-978-2102

Distrito 3: Sabino Renteria 512-978-2103

Distrito 4: Greg Casar 512-978-2104

Distrito 5: Ann Kitchen 512-978-2105

Distrito 6: Don Zimmerman 512-978-2106

Distrito 7: Leslie Pool 512-978-2107

Distrito 8: Ellen Troxclair 512-978-2108

Distrito 10: Sheri Gallo 512-978-2110



facebook.com/austinwatershed



twitter.com/austinwatershed

Boletín informativo traducido por
Olga Jimenez

4

continuación de la página 3

“Esta colaboración estimula soluciones innovadoras y de negocios. Como miembro de la comunidad empresarial de Austin por 21 años, el US BCSD se complace en hacer de Austin, nuestra casa” dijo Andrew Mangan, Director Ejecutivo de US BCSD.

“La asociación Ecology Action está muy complacida en traer a la comunidad empresarial y a la cultura de Austin las prácticas y principios de la derivación de basureros que hemos desarrollado en los últimos 44 años. Este proyecto es un logro muy significativo en nuestra comunidad hacia Zero Desperdicio,” dijo Joaquín Mariel, antiguo Co-Director de Ecology Action.

Para mayor información acerca de los actuales participantes, materiales disponibles y lista de materiales deseados, por favor visite el sitio de internet <http://austinmaterialsmarketplace.org>.



Felicidades al ganador del Diploma Keep Austin Beautiful Dell Youth, Carlos Venegas (fotografía), estudiante del 7º grado de la Escuela Secundaria Martin, y al finalista Lorenzo Sanchez, estudiante del 12 grado de la preparatoria Eastside Memorial. Este diploma se otorga por implementar o mantener un excelente proyecto o actividad de limpiar, embellecer, o restaurar un área, así como también por promover la administración ambiental.

¡Oportunidades Actuales!

Gratis, Campamento de Arroyos Limpios: ¡Diviértete en senderos, arroyos y manantiales este verano mientras aprendes! (Para jóvenes de entre 9 y 13 años acompañados por un adulto.) Para mayor información o para inscribirse, diríjase al sitio de internet: <http://www.austintexas.gov/CleanCreekCamp>.

Gratis, Instituto de agua subterránea hacia el Golfo para Educadores de Texas ¡Practica la espeleología, canotaje, caminata, y remójate en los arroyos mientras ganas 22 créditos de educación continua! Para mayor información o para inscribirte, visita el sitio de internet: <http://tinyurl.com/py2zmsm>.

DESCUENTO para los negocios que reduzcan sus residuos Empresas calificadas en Austin pueden ahorrarte hasta \$1,800 por iniciar, expandir o mejorar el reciclaje, fertilización o algún otro programa de derivación de basura. ¡Los fondos son limitados – aplica ahora! Para obtener los detalles completos, visite el sitio de internet: <http://austintexas.gov/zwbizrebate>.